



Nachrüstatz für Schmutzfänger

Conversion Set for Mud Flap

Jeu de conversion pour Pare-boue

Juego ampliador guardafangos

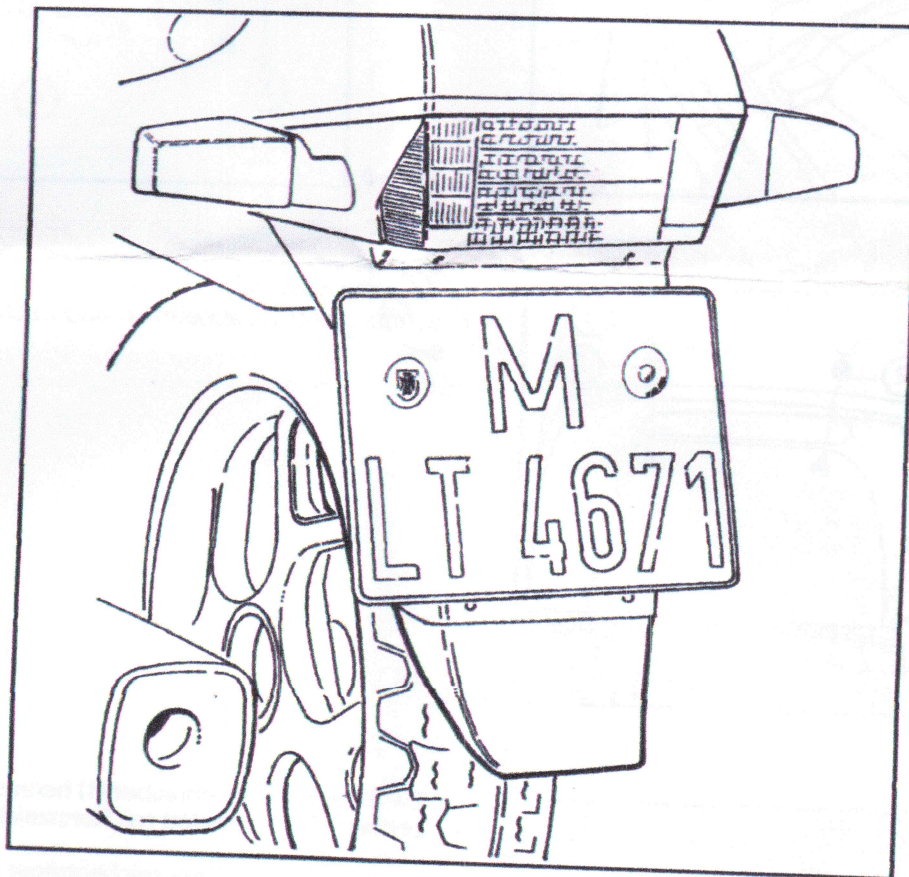
Set di conversione per Paraspruzzi

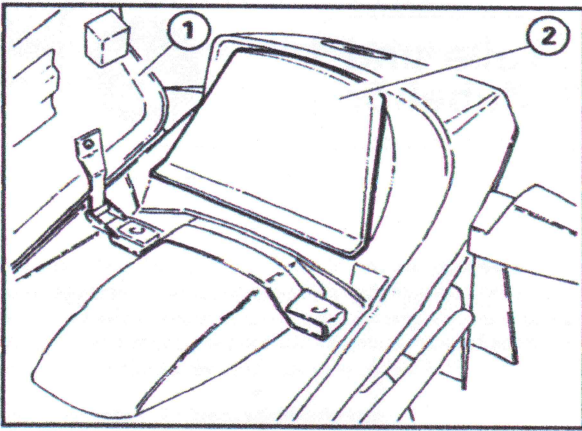
Ombouwset voor Spatlap

Modifikationssatz für Stänkskydd

Conjunto de equipamento posterior do guarda-lamas

Σετ μετατροπής για τοποθέτηση λαοπωτήρων



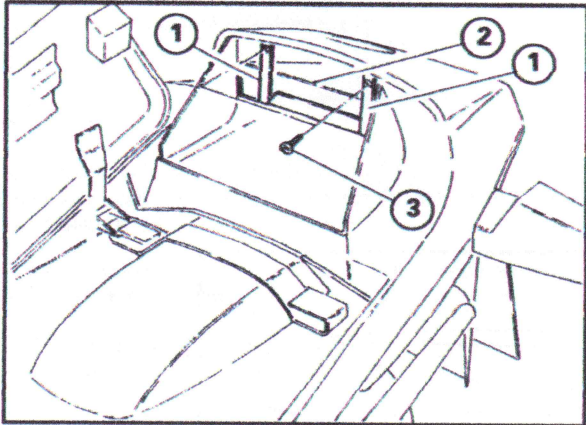


Vor dem Einbau des Nachrüstsatzes sollte geprüft werden, ob die hierzu erforderlichen technischen Kenntnisse gegeben sind. Ansonsten ist jede BMW-Vertragswerkstatt gern bereit, den Nachrüstsatz einzubauen.

Werkzeug: 1 Handbohrmaschine
1 Bohrer Ø 5,3mm
1 Kreuzschlitzschraubendreher
1 Gabelschlüssel SW 8, SW 10

Sitzbank(1) aufklappen bzw. abnehmen.
Deckel(2) abnehmen.

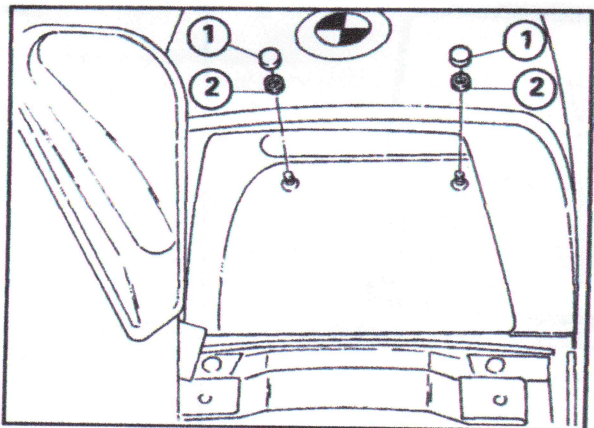
Verbandskasten und Werkzeugtasche aus dem Staukasten herausnehmen.



Nur für Fahrzeuge mit ABS:

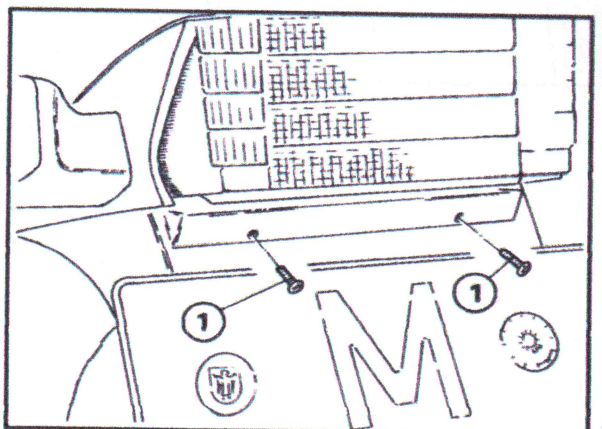
Zwei Kreuzschlitzschrauben(3) Herausschrauben und Haltebügel(1) nach unten drücken.

ABS-Steuergerät(2) aus dem Staukasten herausnehmen und vorsichtig am hinteren Kotflügel ablegen.



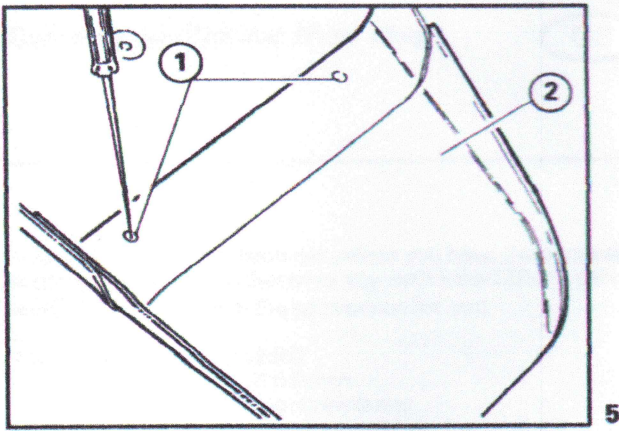
Kennzeichenträger demontieren:

Schutzkappen(1) abnehmen und Sechskantmuttern (2) lösen.



Zwei Kreuzschlitzschrauben(1) herausschrauben und Kennzeichenträger komplett mit Kennzeichen abnehmen.

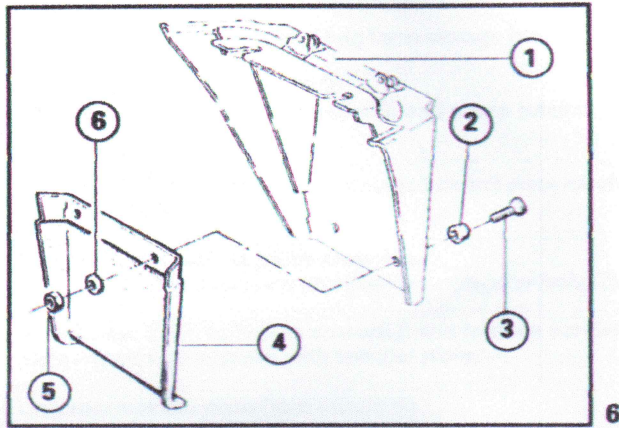
Kennzeichen von Kennzeichenträger abschrauben.



Schmutzfänger montieren:

Schmutzfänger(2) von innen an Kennzeichenträger ansetzen und mit Reißnadel zwei Bohrungen (1) markieren.

An den markierten Stellen eine Bohrung \varnothing 5,3mm anbringen.



Schmutzfänger(4) an Kennzeichenträger(1) ansetzen und mit je einer Kreuzschlitzschraube(3) ,einer Hohl-scheibe(2) und einer Sechskantmutter(5) mit Scheibe(6) links/rechts befestigen.

Kennzeichen und Kennzeichenträger sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge montieren.

1) Do not fit the conversion set unless you have the necessary technical expertise. Otherwise any authorised BMW garage would be glad to make the conversion for you.

Tools:

- 1 hand drill
- 1 bit, Ø 5.3 mm
- 1 Phillips screwdriver
- 1 open-end spanner, no. 8 and no. 10

Lift up seat(1) and remove.
Remove cover(2).

Remove first-aid box and tool bag from storage box.

2) Only for vehicles with ALB:

Unscrew the two Phillips screws(3) and press retaining bar downwards.

Remove ALB controller(2) from storage box and place carefully on rear mudguard.

3) Dismantle number plate mounting:

Remove protective caps(1) and slacken hexagonal bolts(2).

4) Unscrew the two Phillips screws(1) and remove number plate mounting complete with number plate.

Unscrew number plate from mounting.

5) Fit mud flap:

Place mud flap(2) from the inside on the number plate mounting and mark two holes(1) with a scorer.

Drill two holes with Ø 5.3 mm bit at marked points.

6) Place mud flap(4) on number plate mounting(1) and attach left/right with a Phillips screw(3), a hollow washer(2) and a hexagonal nut(5) with washer(6).

Replace number plate and mounting as above but in reverse order.

1) Avant d'effectuer le montage du jeu de conversion, vérifier si les connaissances techniques nécessaires sont requises. Sinon chaque concessionnaire BMW est prêt à exécuter le montage pour vous.

Outils:

- 1 perceuse
- 1 foret de 5,3 mm de diamètre
- 1 tourne-vis cruciforme
- 1 clef à fourche SW 8, SW 10

Ouvrir ou ôter le siège(1).
Ôter le couvercle(2)

Enlever la boîte premiers secours et la pochette à outils de leur emplacement.

2) Uniquement pour les engins munis du système ABS :

Ôter 2 vis à tête cruciforme(3) et pousser l'arceau de soutien(1) vers le bas.

Enlever l'appareil de commande ABS(2) de son emplacement et le déposer avec précaution sur l'aile arrière.

3) Démontage du support de la plaque d'immatriculation:

Ôter les capuchons de protection(1) et desserrer les écrous à six pans.

4) Dévisser deux vis à tête cruciforme(1) et ôter complètement le support avec la plaque d'immatriculation.

Dévisser la plaque de son support.

5) Montage du garde-boue:

Placer le garde-boue(2) sur la partie intérieure du support de plaque et marquer avec une aiguille les endroits pour les deux perçages(1).

Faire un perçage de 5,3 mm de diamètre aux endroits marqués.

6) Monter le garde-boue(4) sur le support de plaque(1) et fixer le tout avec, pour chaque perçage, une vis à tête cruciforme(3), une rondelle creuse(2) et un écrou à six pans(5) avec rondelle(6).

La plaque et son support seront remontés dans l'ordre inverse décrit plus haut.

1) Antes de comenzar con el montaje de este accesorio se deberá comprobar si se tienen los conocimientos técnicos suficientes. En caso de duda tenga en cuenta que cualquier representante oficial de BMW le hará el montaje con mucho agrado.

Herramientas: 1 taladradora de mano
1 broca de Ø 5,3 mm
1 destornillador de estrella
1 llave de horquilla SW8, SW10

Girar o retirar la silla(1).
Quitar la tapa(2).

Retirar el botiquín y la cartería de herramientas ubicados en la cavidad.

2) Solo para vehículos con sistema antibloqueador:
Desatornillar los dos tornillos estrella(3) y apretar hacia abajo el estribo de sostenimiento(1).
Retirar con cuidado el controlador(2) del sistema antibloqueador ubicado en la cavidad y apoyarlo contra el guardabarros trasero.

3) Desmontar el portamatrícula:
Retirar las capas protectoras(1) y aflojar las tuercas hexagonales(2).

4) Retirar los dos tornillos estrella(1) y quitar el portamatrícula completo con la matrícula.

Desatornillar la matrícula del portamatrícula.

5) Montaje del guardafangos:
Presentar el guardafangos(2) por la parte interior del portamatrícula y con una punta de marcar puntuar dos perforaciones(1).

En los lugares marcados hacer una perforación de Ø 5,3 mm.

6) Presentar nuevamente el guardafangos(4) en el portamatrícula(1) y afirmarlo usando un tornillo estrella(3), una arandela cóncava(2) y una rosca hexagonal(5) con arandela(6) a derecha e izquierda.

Montar el portamatrícula con su matrícula, lógicamente en sentido contrario a lo aclarado para desmontarlo.

1) Prima del montaggio della serie degli accessori di equipaggiamento, occorre verificare se vi sono le conoscenze tecniche occorrenti. Per altro ogni stabilimento BMW è disposto a montare la serie di equipaggiamento.

Utensili: 1 macchina per trapanare a mano
1 trapano con diametro di 5,3 mm.
1 cacciavite con intaglio a croce
1 chiave a forchetta SW8, SW10

Ribaltare il sedile(1) e toglierlo.
Togliere la copertura (2).

Estrarre la cassetta e la tasca degli utensili del vano protetto.

2) Solo per gli automezzi con ABS:
Svitare le due viti con testa a croce(3) e premere verso il basso la staffa (1).
Estrarre dal vano protetto il gruppo di comando(2) e piegarlo delicatamente sul parafrangente posteriore.

3) Smontare il porta-targa:
Togliere la copertura(1) ed allentare i dadi esagonali(2).

4) Svitare due viti con testa a croce(1) e togliere completamente il porta-targa con la targa.

Svitare le targhe dal porta-targa.

5) Montare il parafrangente:
Applicare il parafrangente (2) dall'interno sul porta-targa e marcare i due fori(1) con la punta per tracciare.

Nei punti contrassegnati eseguire un foro del diametro di 5,3 mm.

6) Applicare il parafrangente(4) sul porta-targa(1) e fissarlo con una vite con testa a croce per parte, una rosetta cava(2) ed un dado esagonale(5) con la rondella, a destra/sinistra.

Le targhe ed il porta-targa debbono essere montati in successione inversa.

1) Voor het monteren van de ombouwset dient te worden gecontroleerd, of de hiervoor vereiste technische kennis aanwezig is. Anders is elke BMW-garage gaarne bereid de ombouwset te monteren.

Gereedschap: 1 handboormachine
1 boor Ø 5,3 mm
1 kruiskopschroevendraaier
1 spatlap
1 steeksleutel SW 8, SW 10

Buddyseat(1) omhoog klappen resp. verwijderen.
Deksel(2) wegnemen.

EHBO-doos en gereedschaptas uit het opbergvak nemen.

2) Alleen voor voertuigen met ABS:

Twee kruiskopschroeven(3) losdraaien en houderbeugel(1) naar beneden drukken.
ABS-stuurapparaat(2) uit het opbergvak nemen en voorzichtig op het achterspatbord leggen.

3) Kentekendrager demonteren:

Bescherm doppen(1) verwijderen en zeskante moeren(2) losdraaien.

4) Twee kruiskopschroeven(1) losdraaien en kentekendrager compleet met kentekenplaat verwijderen.

Kentekenplaat van de kentekendrager afschroeven.

5) Spatlap monteren:

Spatlap(2) van binnenuit tegen de bevestigingen voor de kentekendrager aandrukken en met een priem twee boorgaten(1) markeren.

Op de aangetekende punten een boorgat Ø 5,3 mm aanbrengen.

6) Spatlap(4) tegen de kentekendrager(1) aandrukken en met telkens n kruiskopschroef(3), een holle ring(2) en een zeskante moer(5) met ring(6) links/rechts bevestigen.

Kentekenplaat en kentekendrager dienovereenkomstig in omgekeerde volgorde monteren.

1) Innan man monterar kompletteringsatsen bör man kontrollera, om den tekniska kännedom som krävs är given. Annars är varje BMW-kontraktswerkstad gärna beredd att montera kompletteringsatsen.

Verktyg: 1 handbormaskin
1 bagagehållareborr Ø 5,3 mm
1 korsspårskruvmejsel
1 stiftskruvnyckel SW 8, SW 10

Fäll upp sitsen (1) resp tag bort den.
Tag bort locket (2).

Tag bort förbandslådan och verktygsväska ur förvaringsutrymmet.

2) Endast för fordon med ABS:

Skruva bort två korsspårskruvar(3) och tryck ner två fästbyglar(1).
Avlägsna ABS-enheten(2) ur förvaringsutrymmet och placera det försiktigt på bakre stänkskärmen.

3) Demontera registreringskyltfästet:

Avlägsna skyddskåporna(1) och lossa sexkantmuttern(2).

4) Skruva bort två korsspårskruvar(1) och avlägsna registreringskyltfästet komplett med registreringskylten.

Skruva bort registreringskylten från dess fäste.

5) Montering av stänkskyddet:

Placera stänkskyddet (2) inifrån på registreringskyltens fäste och markera två borrhåll(1) med ritsstift.

Borra ett hål på Ø 5,3 mm på de markerade ställena.

6) Placera stänkskyddet(4) på registreringskyltens fäste(1) och fäst det med vardera en korsspårskruv(3), en hålbricka(2) och en sexkantmutter (5) med bricka vänster/höger.

Registreringskylt och fäste monteras sedan i omvänd ordningsföljd igen.

Conjunto de equipamento posterior do guarda-lamas

P

1) Antes da colocação do conjunto de equipamento posterior deve-se verificar se se dispõe dos respectivos conhecimentos técnicos necessários para o efeito. Se isto não for o caso, qualquer oficina autorizada pela BMW estará à sua disposição para montar o conjunto de equipamento posterior.

Ferramentas: 1 berbequim manual
1 broca de Ø 5,3 mm
1 chave de fenda em cruz
1 chave de duas bocas SW8, SW10

Abrir e retirar o banco do assento(1).
Retirar a tampa(2).

Tirar da caixa de arrumos, a caixa dos primeiros socorros e o saco da ferramenta.

2) Só para veículos com ABS:

Desaparafusar dois parafusos de cabeça em cruz(3) e carregar para baixo no estribo de suporte(1).

Tirar o aparelho de comando ABS(2) da caixa de arrumos e colocá-lo cuidadosamente atrás do guarda-lamas traseiro.

3) Desmontar o suporte da matrícula:

Retirar as tampas de proteção(1) e soltar as porcas hexagonais(2).

4) Desaparafusar dois parafusos em cruz(1) e retirar o suporte da matrícula juntamente com a matrícula.

Desaparafusar a matrícula do respectivo suporte.

5) Montar o guarda-lamas:

Colocar o guarda-lamas(2) por dentro no suporte da matrícula e marcar dois furos(1) com uma agulha de traçar.

Fazer furos de Ø 5,3 mm nos sítios marcados.

6) Colocar o guarda-lamas(4) no suporte da matrícula(1) e fixá-lo com um parafuso em cruz(3), uma anilha oca(2) e com uma porca hexagonal(5) com anilha(6) tanto do lado esquerdo como do lado direito.

Montar a matrícula e o suporte da mesma em sequência contrária.

Σετ μετατροπής για τοποθέτηση λασπωτήρων

GR

1) Πριν από την τοποθέτηση του σετ μετατροπής θα πρέπει να ελεγχθεί, αν διαθέτετε τις τεχνικές γνώσεις που χρειάζονται σ' αυτή την περίπτωση. Διαφορετικά είναι πρόθυμο κάθε εξουσιοδοτημένο συνεργείο BMW να τοποθετήσει το σετ μετατροπής.

Εργαλεία: 1 χειροδράπανο
1 τρυπάνι Φ5,3 χλστμ
1 σταυροκατσάβιδο
1 διπλό γερμανικό κλειδί No. 8/10

Σηκώστε ή βγάξτε το κάθισμα(1).
Αφαιρείτε το κάλυμμα(2).

Βγάξτε το φαρμακείο και την εργαλειοθήκη από την υποδοχή τους.

2) Μόνο για αυτοκίνητα με ABS

(σύστημα αντιμπλοκαρίσματος τροχών):

Ξεβιδώνετε δυο βίδες φίλιπς(3) και πιέζετε προς τα κάτω το τόξο συγκράτησης(1).

Αφαιρείτε τον εγκέφαλο(2) του συστήματος ABS από την υποδοχή του και τον ακουμπάτε προσεκτικά στο πίσω φτερό.

3) Αφαιρείτε τη βάση του αριθμού κυκλοφορίας:

Βγάξτε τις προστατευτικές τάπες(1) και λύνετε τα εξαγωγικά παξιμάδια(2).

4) Ξεβιδώνετε δυο βίδες φίλιπς(1) και αφαιρείτε ολόκληρη τη βάση της πινακίδας αριθμού κυκλοφορίας μαζί με την πινακίδα.

Ξεβιδώνετε την πινακίδα από τη βάση της.

5) Τοποθετείτε τους λασπωτήρες:

Ακουμπάτε τους λασπωτήρες(2) από μέσα στη βάση της πινακίδας του αριθμού κυκλοφορίας και σημειώνετε με βελόνα χάραξης δυο οπές(1).

Στα σημειωμένα σημεία ανοίγετε οπή Φ 5,3 χλστμ

6) Ακουμπάτε τους λασπωτήρες(4) στη βάση της πινακίδας(1) του αριθμού κυκλοφορίας και τους στερεώνετε δεξιά και αριστερά με μια βίδα φίλιπς(3) σε κάθε οπή μαζί με κατελάκι(2) και εξαγωνικό παξιμάδι(5) με ροδέλα(6).

Τοποθετείτε την πινακίδα του αριθμού κυκλοφορίας και τη βάση της ανάλογα, όμως με αντίστροφη σειρά.

Diese Einbauanleitung ist aus umweltfreundlichem, 100% chlorfrei gebleichtem Zellstoff hergestellt – der Umwelt zuliebe



© Copyright by:

BMW AG Sparte Motorrad, Abt. UX-VS-4, D-80788 München

Telefon (089) 3 82-3 42 93, Telefax (089) 3 82-3 41 60

Nachdruck, Übersetzungen oder Vervielfältigungen – auch auszugsweise – nur mit schriftlicher Genehmigung der BMW AG, Abt. UX-VS-4.

Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

Alle Rechte vorbehalten

Stand: XII/95

